

## ETR2



### (DE) Betriebs- und Montageanleitung

#### **Elektronische Zeitrelais, ETR2 Reihe**

**Hinweis:** Diese Betriebs- und Montageanleitung enthält nicht sämtliche Detailinformationen zu allen Typen der Produktreihe und kann auch nicht jeden Einsatzfall der Produkte berücksichtigen. Alle Angaben dienen ausschließlich der Produktbeschreibung und sind nicht als vertraglich vereinbarte Beschaffenheit aufzufassen. Weiterführende Informationen und Daten erhalten Sie in den Katalogen und Datenblättern der Produkte, über die örtliche Eaton-Niederlassung sowie auf der Eaton Homepage unter [www.eaton.eu](http://www.eaton.eu). Technische Änderungen jederzeit vorbehalten. In Zweifelsfällen gilt der deutsche Text.



Warnung! Gefährliche Spannung! Installation nur durch elektrotechnische Fachkraft. Landesspezifische Vorschriften (z.B. VDE, etc.) beachten. Vor der Installation diese Betriebs- und Montageanleitung sorgfältig lesen und beachten. An die nicht beschrifteten Klemmen darf kein Leiter angeschlossen werden.

### (EN) Operating and installation instructions

#### **Electronic time relays, ETR2 range**

**Note:** These operating and installation instructions cannot claim to contain all detailed information of all types of this product range and can even not consider every possible application of the products. All statements serve exclusively to describe the product and have not to be understood as contractually agreed characteristics. Further information and data is obtainable from the catalogues and data sheets of this product, from the local Eaton sales organisations as well as on the Eaton homepage [www.eaton.eu](http://www.eaton.eu). Subject to change without prior notice. The German text applies in cases of doubt.



Warning! Hazardous voltage! Installation by person with electrotechnical expertise only and in accordance with the specific national regulations (e.g., VDE, etc.). Before installing this unit, read these operating and installation instructions carefully and completely. Do not connect any conductor to terminals not labelled.

### (FR) Instructions de montage et de mise en service

#### **Relais électroniques temporisés, gamme ETR2**

**Note:** Ces instructions de service et de montage ne contiennent pas toutes les informations relatives à tous les types de cette gamme de produits et ne peuvent pas non plus tenir compte de tous les cas d'application. Toutes les indications ne sont données qu'à titre de description du produit et ne constituent aucune obligation contractuelle. Pour de plus amples informations, veuillez-vous référer aux catalogues et aux fiches techniques des produits, à votre agence Eaton ou sur notre site [www.eaton.eu](http://www.eaton.eu). Sous réserve de modifications techniques. En cas de divergences, le texte allemand fait foi.



Avertissement! Tension électrique dangereuse! Installation uniquement par des personnes qualifiées en électrotechnique et en conformité avec les prescriptions nationales (p.e. VDE, etc.). Avant l'installation de cet appareil veuillez lire l'intégralité de ces instructions. Ne pas connecter de conducteur aux bornes non marquées.

### (ES) Instrucciones de servicio y de montaje

#### **Temporizadores electrónicos, serie ETR2**

**Nota:** Estas instrucciones no contienen todas las informaciones detalladas relativas a todos los tipos del producto ni pueden considerar todos los casos de operación. Todas las indicaciones son a título descriptivo del producto y no constituyen ninguna obligación contractual. Para más información, consulte los catálogos, las hojas de características, la sucursal local de Eaton o la Web [www.eaton.eu](http://www.eaton.eu). Sujeto a cambios técnicos sin previo aviso. En caso de duda, prevalece el texto alemán.



¡Advertencia! ¡Tensión peligrosa! La instalación deberá ser realizada únicamente por electricistas especializados. Es necesario respetar las normas específicas del país (p.ej. VDE, etc.). Antes de la instalación lea completamente estas instrucciones. No conectar ningún conductor a los terminales no marcados.

### (IT) Istruzioni per l'uso ed il montaggio

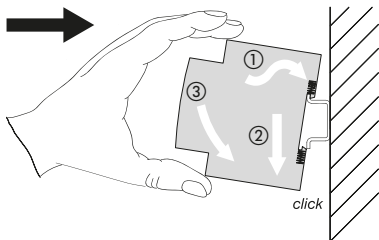
#### **Relè temporizzatori elettronici, serie ETR2**

**Nota:** Le presenti istruzioni per l'uso ed il montaggio non contengono tutte le informazioni di dettaglio sull'intera gamma di prodotti e non possono trattare tutti i casi applicativi. Tutte le indicazioni servono esclusivamente a descrivere il prodotto e non costituiscono alcuna obbligazione contrattuale. Per ulteriori informazioni consultare i cataloghi ed i data sheet dei prodotti, o la nostra homepage [www.eaton.eu](http://www.eaton.eu), oppure rivolgersi alle filiali locali di Eaton. Ci riserviamo il diritto di effettuare eventuali modifiche tecniche. In caso di discrepanza o fraintendimenti fa fede il testo in lingua tedesca.



Avvertenza! Tensione pericolosa! Far installare solo da un elettricista specializzato. Bisogna osservare le specifiche norme nazionali p.e. VDE, etc.). Prima dell'installazione leggere attentamente le seguenti istruzioni. Non collegare nessun conduttore ai morsetti non marcati.





2CDC 253 006 F0015

### Verdrahtungshinweise für Geräte mit Steuereingang

Last parallel zum Steuereingang möglich / erlaubt.

### Wiring notes for devices with control input

A parallel load to the control input is possible / allowed.

### Instructions de câblage pour les appareils avec entrée de commande

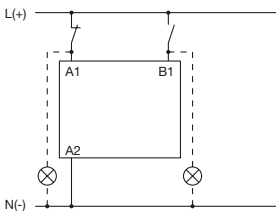
Charge en parallèle sur l'entrée de commande possible.

### Instrucciones de cableado para aparatos con entrada de mando

Carga en paralelo en la entrada de mando posible.

### Istruzioni di cablaggio per apparecchi con ingresso di comando

Possibilità di collegamento di un carico in parallelo al ingresso di comando.



2CDC 252 075 F0008


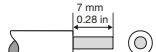
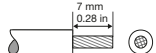
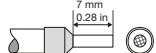
Steuereingang B1, polarisiert, typische Stromaufnahme:

Control input B1, polarized, typical current consumption:

Entrée de commande B1, polarisée, consommation de courant typique:

Entrada de mando B1, polarizada, consumo de corriente típico:

Ingresso di comando B1, polarizzato, consumo di corrente tipico:

	0.5...0.8 Nm 4.43...7.08 lb.in
Ø 4.5 mm / 0.177 in / PZ 1	
	2 x 0.5...1.5 mm <sup>2</sup> / 20...16 AWG 1 x 0.5...4 mm <sup>2</sup> / 20...12 AWG
	2 x 0.5...1.5 mm <sup>2</sup> / 20...16 AWG 1 x 0.5...2.5 mm <sup>2</sup> / 20...14 AWG
	2 x 0.5...1.5 mm <sup>2</sup> / 20...16 AWG 1 x 0.5...2.5 mm <sup>2</sup> / 20...14 AWG

2CDC 252 049 F0009

#### Technical data:

ETR2-xx: AC-12: 6 A / 230 V

ETR2-xx-D: AC-12: 5 A / 230 V

T<sub>a</sub>: -20 ... +60 °C (-4 ... +140 °F)

U<sub>c</sub>: 300 V

U<sub>imp</sub>: 4 kV

EMC: IEC Level 3

IP 20

Pollution degree 3

	B1 - I <sub>typ</sub> at		
	24 V DC	115 V AC	230 V AC
ETR2-12	3.8 mA	23.9 mA	26.9 mA
ETR2-12-D	0.9 mA	3.2 mA	6.4 mA
ETR2-69	3.9 mA	23.0 mA	26.0 mA
ETR2-69-D	0.4 mA	0.3 mA	0.7 mA
ETR2-44	1.0 mA	1.3 mA	1.6 mA

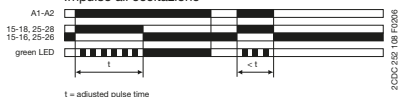
- 11 Ansprechverzögerung  
ON-delay  
Temporisation Travail  
Retardo a la conexión  
Ritardo all'eccitazione



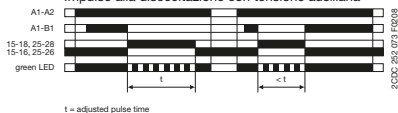
- 12 Rückfallverzögerung mit Hilfsspannung  
OFF-delay with auxiliary voltage  
Temporisation Repos avec tension auxiliaire  
Retardo a la desconexión con tensión auxiliar  
Ritardo alla diseccitazione con tensione ausiliaria



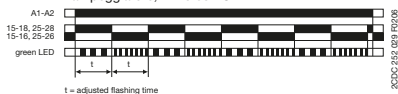
- 21 Einschaltwischer  
Impulse-ON  
Contact de passage à l'excitation  
Pulso a la conexión  
Impulso all'eccitazione



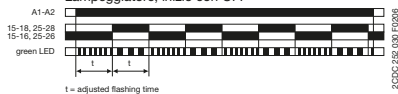
- 22 Ausschaltwischer mit Hilfsspannung  
Impulse-OFF with auxiliary voltage  
Contact de passage à la désexcitation avec tension aux.  
Pulso a la desconexión con tensión auxiliar  
Impulso alla diseccitazione con tensione ausiliaria



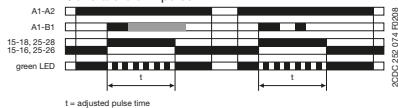
- 42 Blinker, impulsbeginnend  
Flasher, starting with ON  
Clignotant démarrart par marche  
Intermitencia, inicio en ON  
Lampeggiatore, inizio con ON



- 43 Blinker, pausebeginnend  
Flasher, starting with OFF  
Clignotant démarrart par arrêt  
Intermitencia, inicio en OFF  
Lampeggiatore, inizio con OFF



- 82 Impulsformer  
Pulse former  
Formateur d'impulsion  
Pulso inicial  
Generatore d'impulso



- 44 Taktgeber, impuls- oder pausebeginnend  
Pulse generator, starting with ON or OFF  
Générateur d'impulsion, démarrart par marche ou par arrêt  
Generador de impulso, inicio en ON ó en OFF  
Generatore di impulsi, inizio con ON o OFF

